

Tradizione manoscritta

- letto 3344 volte

CANZONIERE A

- letto 3563 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.1a.jpg>

http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0411?sid=a4754fd1b1d408a3e4f28ecf056c8017 [1]

- letto 2695 volte

Edizione diplomatica

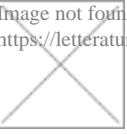


Girautz deborneill.

POis enraimons ni trucmalecs.
Chapton na maria esos(**ses?**) decs. e
nans serai uieills esenecs. Q(ue) ia ma
cort en aitals precs. Don puosca ue
nir tant grans pecs. Calcornar la
gra mestier becs. Ab qeil traisses del
corn los grecs. Epois pogra ben issir
secs. Qel fums es fortz qieis dinz
dels plecs.



Ben lagra ops que fos becutz. Equel
becs fos loncs (et) agutz. Qel corns es
fort laitz epelutz. Et es prion dinz la
palutz. P(er) que reuen en sus lo glutz.

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.2bis.jpg</p> 	<p>Cades prezi corne rendutz. E non uuoill que sia mais drutz. Cel qasa bochal corn condutz.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.3a.jpg</p> 	<p>Pro hi agra dautres assai. Deplus bels eque ualgron mais. Esi enber natz sen estrais. P(er) crist anc non fetz que sauais. Car len pres paors (et) es glais. Car sil uengues damon lo rais. tot lescalderal col elcais. Enois coue que dompna bais. Aquel qui cornes corn putnais.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.4a.jpg</p> 	<p>Bernart ges eu nomen acort. Aldig deraimon dedurfort. Q(ue) uosanc mais naguessetz tort. Que si cornauatz p(er) deport. Ben trobauatz fort cont(ra)fort. Ela pudors agraus tost mort. Que pezoill non fan(u?)t fems enort. E uos qui queus endesconort. Lauzatz en deu queus na estort.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.5a.jpg</p> 	<p>Ben es estortz degran peril. Q(ue)retraich fora ason fill. Et atotz aicels de cor nill. Mieills li fora fos en issill. quel la cornes enlefoniill. Entre leschina el penchenill. Ja non saubra tant de gandill. noil compisses lo groing el cill.</p>

- letto 3272 volte

CANZONIERE C

- letto 2472 volte

Riproduzione fotografica



- letto 3281 volte

Edizione diplomatica

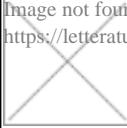
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.1c.jpg	<p>PUs en raimuns ar(naut)z. de en turc malecx. maru(elh) defen naynan e sos decx. (et) ieu serai uielhs e ca necx. ans quem acort en aitals precx. don puesca uenir ta(n) gra(n)s pecx. al cornar lagra mestiers becx. ab que trasques del cor los crecx. e pueys pogra leu uenir secx. que fums es fort quem in trels plecx.</p>
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.2c.jpg	<p>Ben lagra ops que fos becutz. el becx que fos loncx (et) agutz. q(ua)r lo corn es fers e pelutz. que se tapon en la palutz. (et) anc un iorn non estet mutz. de prop li relhen lolis glutz. per so me dis corn lairendutz. e qui sabora lais condutz. iamais nos coue sia</p>
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.3c.jpg	<p>Quar proi agra dazauz drutz. assays. de pus leus q(ue) ualgr(an) mais. e si en bernatz sen estrais. per cristanc noi fes que sauays. si paor lin pres ni esglays. quar sil trobes de uos lor ays. sil escau detal colhel cays. e nos coue q(ue) dona bays. selh que corna lo corn</p>
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.4c.jpg	<p>Ges so sapchatz ieu. putnays. nom acort. als digz den raimu(n) de durfort. quar si cornessa p(er) de port. leu trobera fors contrafort. e la pudor agral tot mort. que ol pus fort que fems en ort. e qui que ja lon desconort. bernatz de cornes fai gran tort. lauzatz ne dieu queus na estort.</p>
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.5c.jpg	<p>Benes estortz de gran perilh. q(ua)r retrag fora uostre filh. e a tugh</p>
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.5bisc.jpg	<p>aquels de cornilh. si la cornes en lefonilh. en loc fer don nom me rauilh. entre lesquinel pentenil. lai on se sangna de rouilh. q(ue) gra(n) cor a ques nestendilh. ia tan no sabra de grondilh. nol compisses lo grunh el cylh.</p>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/14.6c.jpg>

Bernatz de cornes uos estrilh.
al corn cornar ses gran dozilh. ab
que trauc la penel pentilh. pueys
poira cornar ses perilh.

- letto 3284 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

PUs en raimuns ar(naut)z. de
en turc malecx. **maru(elh)**
defen naynan e sos decx.
(et) ieu serai uielhs e ca
necx. ans quem acort en aitals
precx. don puesca uenir ta(n) gra(n)s
pecx. al cornar lagra mestiers
becx. ab que trasques del cor los
crecx. e pueys pogra leu uenir
secx. que fums es fort quem in
trels plecx.

Arnautz de Maruelh
Pus en Raimuns en Turc Malecx
defen n?Aynan e sos decx,
e ieu serai vielhs e canecx
ans que m?acort en aitals precx
don puesca venir tan grans pecx:
al cornar l?agra mestiers becx
ab que trasques del cor los crecx;
e pueys pogra leu venir secx
que fums es fort quem.i.ntre.ls[2] plecx.

Ben lagra ops que fos becutz.
el becx que fos loncx (et) agutz. q(ua)r
lo corn es fers e pelutz. que se
tapon en la palutz. (et) anc un
iorn non estet mutz. de prop li
relhen lolis glutz. per so me dis
corn lairendutz. e qui sabora lais
condutz. iamais nos coue sia

Ben l?agra ops que fos becutz
e.l becx que fos loncx e agutz,
quar lo corn es fers e pelutz
que se tapon en la palutz,
e anc un iorn non estet mutz.
De prop li relhen lo lis glutz
per so me dis: «corn, l'ai rendutz»
e qui sabora lais condutz
iamais no.s cove sia drutz.

Quar proi agra dazauz drutz.
assays. de pus leus q(ue) ualgr(an)
mais. e si en bernatz sen estrais.
per cristanc noi fes que sauays.
si paor lin pres ni esglays. quar
sil trobes de uos lor ays. sil escau
detal colhel cays. e nos coue q(ue)
dona bays. selh que corna lo corn

Quar pro.i agra d?azauz assays,
de pus leus que valgran mais;
e si en Bernatz s?en estrais,
per Crist, anc no.i fes que savays,
si paor li.n pres ni esglays:
quar si.l trobes de vos lo rays,
si l?escaudet al colh e.l cays;
e no.s cove que dona bays
selh que corna lo corn putnays.

Ges so sapchatz ieu. putnays.
nom acort. als digz den raimu(n)
de durfort. quar si cornessa p(er) de
port. leu trobera fors contrafort.
e la pudor agral tot mort. que ol
pus fort que fems en ort. e qui
que ja lon desconort. bernatz de
cornes fai gran tort. lauzatz ne
dieu queus na estort.

Ges so, sapchatz, ieu no m?acort
als digz d?en Raimun de Durfort,
quar si cornessa per deport
leu trobera fors contrafort
e la pudor agra.l tot mort,
que ol pus fort que fems en ort;
e qui que ja lo.n desconort,
Bernatz de Cornes, fai gran tort.
Lauzatz ne Dieuque.us[3] n?a estort!

<p>Benes estortz de gran perilh. q(ua)r retrag fora uostre filh. e a tugh aqueles de cornilh. si la cornes en lefonilh. en loc fer don nom me rauilh. entre lesquinel pentenil. lai on se sangna de rouilh. q(ue) gra(n) cor a ques nestendilh. ia tan no sabra de grondilh. nol compisses lo grunh el cylh.</p>	<p>Ben es estortz de gran perilh quar retrag for?a vostre filh e a tugh aqueles de Cornilh; si la cornes en l?efonilh, en loc fer don no.m meravilh, entre l?esquin?e.l pentenil, lai on se sangna de rovilh, que gran cor a que.s n?estendilh: ia tan no sabra de grondilh no.l compisses lo grunh e.l cylh.</p>
<p>Bernatz de cornes uos estrilh. al corn cornar ses gran dozilh. ab que trauc la penel pentilh. pueys poira cornar ses perilh.</p>	<p>Bernatz de Cornes vos?estrilh al corn cornar ses gran dozilh ab que trauc la pen?e.l pentilh: pueys poira cornar ses perilh.</p>

- letto 3394 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-43>

Links:

- [1] http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0411?sid=a4754fd1b1d408a3e4f28ecf056c8017
- [2] <http://mi.ntre.ls>
- [3] <http://que.us>